

## 《提婆菩萨传》

鸠摩罗什<sup>1</sup>译

[提婆<sup>2</sup>菩萨者，南天竺<sup>3</sup>人，龙树菩萨弟子，婆罗门<sup>4</sup>种也。博识渊揽<sup>5</sup>，才辩绝伦<sup>6</sup>，擅名<sup>7</sup>天竺，为诸国所推<sup>8</sup>。蹟探<sup>9</sup>胸怀<sup>10</sup>既无所愧，以为所不尽<sup>11</sup>者，唯以人不信用其言为忧。其国中有大天神铸<sup>12</sup>黄金像之座，身長二丈，号曰大自在天<sup>13</sup>，人有求愿，能令现世如意。

<sup>1</sup> 鸠摩罗什：(梵语 Kumārajīva) (公元 344 ~ 413 年)，音译为鸠摩罗耆婆，又作鸠摩罗什婆，简称罗什。其父名鸠摩罗炎，母名耆婆，属父母名字的合称，汉语的意思为“童寿”。罗什是东晋时后秦高僧，著名的佛经翻译家。与真谛(499—569)、玄奘(602~664)、并称为中国佛教三大翻译家。另说还有义净(700—711)(又说为不空(743—774)并称为四大译经师。

原籍天竺，生于西域龟兹国(今新疆库车县)。幼年出家，初学小乘，后遍习大乘，尤善般若，并精通汉语文，曾游学天竺诸国，遍访名师大德，深究妙义。他年少精进，又博闻强记，于是备受瞩目和赞叹。在东晋后秦弘始三年(公元 400 年)，姚兴派人迎至长安(今陕西西安西北)从事译经，成为我国一大译经家。率弟子僧肇等八百余人，译出《摩诃般若波罗蜜经》、《妙法莲华经》、《维摩诘所说大乘经》、《佛说阿弥陀经》、《金刚般若波罗蜜经》等经和《中论》、《百论》、《十二门论》和《大智度论》等论，共七十四部，三百八十四卷。

由于译文非常简洁晓畅，妙义自然显现无碍，所以深受众人的喜爱，而广为流传，对于佛教的发展，有很大贡献。所介绍之中观宗学说，为后世三论宗之渊源。佛教成实师、天台宗，均由其所译经论而创立。著名弟子有道生、僧肇、道融、僧叡，时称“四圣”。

僧肇序载：罗什译经时，一言三复，陶冶精求，务存圣意。其文约义诣，其旨婉而彰。微远之言，于兹显然。

<sup>2</sup> 提婆：一、迦那提婆(梵文 Kāṇa-deva)之略称，又称提婆(梵文 Deva)、圣提婆(梵文 Ārya-deva)、译曰“圣天”。三世纪时南印度人。因系独眼，人称独眼提婆。居萨罗国龙树之弟子，深解空之理法，屡次摧破外道邪说，著有《百论》二卷、《四百论》、《大乘广百论》、《百字论》等。后至波陀梨城传道，然因遭忌，遂被狙击而死。

<sup>3</sup> 南天竺：南部印度。印度古称天竺国，分东、南、西、北、中五部。

<sup>4</sup> 婆罗门：古印度四姓之一。居于种姓之首，世代以祭祀、诵经、传教为专业，是社会精神生活的统治者，享有种种特权。

<sup>5</sup> 1. 揽=览【元】【明】。2. 揽：拼音 lǎn，通“览”。看，观赏。

<sup>6</sup> 绝伦：拼音 jué lún，无与伦比。

<sup>7</sup> 擅名：拼音 shàn míng，享有名声。

<sup>8</sup> 推：拼音 tuī，推赞，推重，推许。

<sup>9</sup> 1. 蹟探=探蹟【宋】【元】【明】，=探【宫】。2. 蹟：拼音 zé，探测，探求。3. 探蹟：探索奥秘。

<sup>10</sup> 胸怀：拼音 xiōng huái，1. 胸襟，胸中所怀者，指抱负。2. 犹心中。3. 怀抱着。

<sup>11</sup> 不尽：拼音 bù jìn，1. 未完。2. 不完全。

<sup>12</sup> 铸：拼音 zhù，熔炼金属或以液态非金属材料浇制成器的统称。

<sup>13</sup> 大自在天：梵名 Maheśvara，巴利名 Mahissara。音译作摩酰首罗、莫酰伊湿伐罗。又作自在天、自在天王、天主。传说为噜捺罗天(梵 Rudra)之忿怒身，因其居住地之不同，又有商羯罗(梵 Śaṅkara)、

提婆诣<sup>14</sup>庙，求入拜见。主庙者言：“天像至神，人有见者，既不敢正视，又令人退后失守<sup>15</sup>百日。汝但诣问<sup>16</sup>求愿，何须见耶？”

提婆言：“若神，必能如汝所说，乃但<sup>17</sup>令我见之；若不如是，岂是吾之所欲见耶？”

时人奇<sup>18</sup>其志气<sup>19</sup>，伏<sup>20</sup>其明正<sup>21</sup>，追<sup>22</sup>入庙者数千万人。

提婆既入于庙，天像摇动其眼，怒目视之。

提婆问：“天神则神矣，何其小<sup>23</sup>也？当以威<sup>24</sup>灵<sup>25</sup>感人、智德伏物，而假黄金以自多<sup>26</sup>，动颇梨<sup>27</sup>以荧惑<sup>28</sup>，非所望也！”即便登梯，凿出其眼。

伊舍那（梵 Īśāna）等之异名。此天原为婆罗门教之主神湿婆，信奉此天者被称为大自在天外道，此派以天为世界之本体，谓此天乃一切万物之主宰者，又司暴风雷电，凡人间所受之苦乐悲喜，悉与此天之苦乐悲喜相一致。故此天喜时，一切众生均得安乐；此天瞋时，则众魔现，国土荒乱，一切众生均随其受苦；若世界毁灭时，一切万物将归入大自在天中。此盖为大自在天神格之表现；然除杀伤、暴恶等性格之外，此天亦具有救护、治疗之性格，而以吉祥神之面貌出现。初时，此天与那罗延天同列于梵天之下，其后，其神位渐次升高，而成为最高神格，于婆罗门教中，被视为“其体常住，遍满宇宙”，而有“以虚空为头，以地为身”之泛神论之神格。然湿婆神进入佛教后，即成为佛教之守护神，称为大自在天，住在第四禅天。其像为三目、八臂，骑白牛，执白拂之天人形，有大威力，能知大千世界雨滴之数，独尊于色界。

<sup>14</sup> 诣：拼音 yì，〈动〉本义：前往，去到

<sup>15</sup> 失守：拼音 shī shǒu，惊恐不能自持。

<sup>16</sup> 问=门【宋】【元】【明】【宫】。

<sup>17</sup> 但=从【宋】【元】【明】【宫】。

<sup>18</sup> 奇：拼音 qí，1. 赏识，看重。2. 指惊奇，惊异。

<sup>19</sup> 志气：拼音 zhì qì，1. 意志和精神。2. 志向和气概。

<sup>20</sup> 伏：拼音 fú，通“服”。佩服，服气。

<sup>21</sup> 明正：拼音 míng zhèng，辨明。见“明证”。

<sup>22</sup> 追：拼音 zhuī，跟随，追随。

<sup>23</sup> 小：拼音 xiǎo，1. 形容事物在体积、面积、数量、力量、强度等方面不及一般的或不及比较的对象。同“大”相对。2. 狭隘，低窄。

<sup>24</sup> 威=精【宫】。

<sup>25</sup> 1. 威：德，功德。2. 灵：圣明。汉·刘向《说苑·修文》：“积思为爱，积爱为仁，积仁为灵。”向宗鲁校证：“《诗·大雅·灵台》传：‘神之精明者称灵。’”

<sup>26</sup> 自多：拼音 zì duō，自满，自夸。

<sup>27</sup> 颇梨：拼音 pō lí，1. 指状如水晶的宝石。2. 案：此处指水晶宝石所做的眼睛。

<sup>28</sup> 荧惑：拼音 yíng huò，炫惑。

时诸观者咸有疑意：“大自在天何为一小婆罗门所困，将无<sup>29</sup>名过其实，理屈<sup>30</sup>其辞也<sup>31</sup>？”

提婆晓<sup>32</sup>众人言：“神明远大，故以近事<sup>33</sup>试我。我得其心，故登金聚出颇梨，令汝等知神不假<sup>34</sup>质<sup>35</sup>，精不托形。吾既不慢<sup>36</sup>神，亦不辱也。”言已而出。

即以其夜求诸供备<sup>37</sup>，明日清旦<sup>38</sup>敬祠<sup>39</sup>天神。提婆先名既重，加以智参<sup>40</sup>神契<sup>41</sup>，其所发言，声之所及无不响应<sup>42</sup>。一夜之中，供具精馔<sup>43</sup>有物必备。

大自在天贯<sup>44</sup>一肉形，高数四丈，左眼枯<sup>45</sup>涸<sup>46</sup>而来在坐，遍观供馔<sup>47</sup>，叹未曾有。嘉<sup>48</sup>其德力能有所致<sup>49</sup>，而告之言：“汝得我心，人得我形。汝以心

<sup>29</sup> 将无：拼音 jiāng wú，莫非。

<sup>30</sup> 理屈：拼音 lǐ qū，理亏，理由被驳倒。

<sup>31</sup> 也=耶【宋】【元】【明】【宫】\*。

<sup>32</sup> 晓：拼音 xiǎo，告知使明白，开导。

<sup>33</sup> 近事：拼音 jìn shì，浅鄙之事。

<sup>34</sup> 假：拼音 jiǎ，凭借，依靠。

<sup>35</sup> 质：拼音 zhì，1. 物质。2. 形体，外貌。

<sup>36</sup> 慢：拼音 màn，1. 轻忽，怠忽。2. 骄傲，怠慢。

<sup>37</sup> 供备：拼音 gòng bèi，备办供给。

<sup>38</sup> 清旦：拼音 qīng dàn，清晨。

<sup>39</sup> 祠：拼音 cí，祭祀。

<sup>40</sup> 参：拼音 cān，领悟，琢磨。

<sup>41</sup> 神契：拼音 shén qì，1. 谓与神灵相合。2. 犹神交。

<sup>42</sup> 响应：拼音 xiǎng yìng，赞同，支持，追随。

<sup>43</sup> 馔：拼音 zhuàn，食物，菜肴。

<sup>44</sup> 贯：拼音 guàn，灌注，注入。

<sup>45</sup> 枯：拼音 kū，指眼睛干瘪失明。

<sup>46</sup> 涸=没【宋】【元】【明】【宫】。一、涸：拼音 hé，竭，尽。二、没：拼音 mò，尽，终。《诗·小雅·渐渐之石》：“山川悠远，曷其没矣。”毛传：“没，尽也。”三、案：“枯涸”或“枯没”，描述失去眼睛之后的内陷样貌。

<sup>47</sup> 供馔：拼音 gòng zhuàn，指宴饮时所陈设的食品。

<sup>48</sup> 嘉=喜【宫】。嘉：拼音 jiā，嘉许，表彰。

<sup>49</sup> 所致：拼音 suǒ zhì，由于某种原因而造成的。

供，人以质馈<sup>50</sup>。知<sup>51</sup>而敬我者——汝，畏而诬<sup>52</sup>我者——人。汝所供饌，尽善尽美矣，唯无我之所须；能以见与者，真上施也！”

提婆言：“神鉴我心，唯命是从！”

神言：“我所乏者左眼。能施我者，便可出之。”

提婆言：“敬如天命！”即以左手出眼与之。

天神力故，出而随生。索之不已，从旦终朝<sup>53</sup>出眼数万。

天神赞曰：“善哉！摩纳<sup>54</sup>！真上施也！欲求何愿？必如汝意。”

提婆言：“我禀明<sup>55</sup>于心，不假<sup>56</sup>外也，唯恨悠悠<sup>57</sup>童蒙<sup>58</sup>，不知信受我言。神赐我愿，必当令我言不虚设<sup>59</sup>。唯此为请，他无所须。”

神言：“必如所愿！”

于是而退，诣龙树菩萨，受出家法、剃头<sup>60</sup>法服<sup>61</sup>，周游扬化。南天竺王总御诸国，信用<sup>62</sup>邪道，沙门释子一不得见。国人远近，皆化其道<sup>63</sup>。

<sup>50</sup> 馈：拼音 kuì，1. 赠送。2. 输送粮食等。3. 祭祀。

<sup>51</sup> 知=智【宋】【元】【明】【宫】。

<sup>52</sup> 诬：拼音 wū，1. 加之以不实之辞，妄言。2. 夸说，吹嘘。3. 欺骗。4. 歪曲。

<sup>53</sup> 终朝：拼音 zhōng chāo，1. 早晨。2. 整天。

<sup>54</sup> 摩纳：梵语 māṇava 或 māṇavaka。又作摩纳缚迦、摩纳、摩那婆。意译为儒童、少年、仁童子、年少、年少净行、净持。即青年，又特指婆罗门之青年而言。

<sup>55</sup> 禀明：拼音 bǐng míng，向尊上说明情况。

<sup>56</sup> 不假：拼音 bù jiǎ，1. 不借用。2. 不需要，不凭借。

<sup>57</sup> 悠悠：拼音 yōu yōu，众多貌。

<sup>58</sup> 蒙=蒙【宋】【元】【明】【宫】。2. 蒙：蒙昧无知。3. 童蒙：幼稚愚昧。

<sup>59</sup> 虚设：拼音 xū shè，空谈。

<sup>60</sup> 头=发【宫】。

<sup>61</sup> 法服：拼音 fǎ fú，僧、道所穿的法衣。

<sup>62</sup> 信用：拼音 xìn yòng，1. 谓信任和委用。2. 相信和采用。

<sup>63</sup> 皆化其道=感受其化【宋】【元】【明】【宫】。

提婆念曰：“树不伐本则条<sup>64</sup>不倾<sup>65</sup>，人主<sup>66</sup>不化则道不行。”

其国政法<sup>67</sup>，王家<sup>68</sup>出钱雇人宿卫<sup>69</sup>，提婆乃应募<sup>70</sup>为其将。荷<sup>71</sup>戟<sup>72</sup>前驱，整行伍<sup>73</sup>、勒<sup>74</sup>部曲<sup>75</sup>，威不严而令<sup>76</sup>行，德不彰而物<sup>77</sup>乐随。

王甚喜之而问：“是何人？”

侍者<sup>78</sup>答言：“此人应募，既不食廩<sup>79</sup>又不取钱，而其在事<sup>80</sup>恭谨<sup>81</sup>闲习<sup>82</sup>如此，不知其意何求何欲？”

王召而问之：“汝是何人？”

答言：“我是一切智人。”

王大惊愕<sup>83</sup>而问之：“言一切智人旷代<sup>84</sup>一有。汝自言是，何以验之？”

<sup>64</sup> 1. 条=枝【宋】【元】【明】【宫】。2. 条：拼音tiáo，细长的树枝。

<sup>65</sup> 倾：拼音qīng，斜，偏斜，倾斜。

<sup>66</sup> 人主：拼音rénzhǔ，人君，君主。

<sup>67</sup> 政法：拼音zhèngfǎ，法制。

<sup>68</sup> 王家：拼音wángjiā，犹王室，王朝，朝廷。

<sup>69</sup> 宿卫：拼音sùwèi，1. 在宫禁中值宿，担任警卫。2. 保卫，守护。

<sup>70</sup> 应募：拼音yìngmù，响应招募。

<sup>71</sup> 荷：拼音hè，〈动〉拿，持。

<sup>72</sup> 戟：拼音jǐ，古代兵器名。合戈、矛为一体，略似戈，兼有戈之横击、矛之直刺两种作用，杀伤力比戈、矛为强。

<sup>73</sup> 行伍：拼音hángwǔ，我国古代兵制，五人为伍，五伍为行，因以指军队。

<sup>74</sup> 勒：拼音lè，约束，抑制。

<sup>75</sup> 部曲：拼音bùqū，1. 古代军队编制单位。大将军营五部，校尉一人；部有曲，曲有军候一人。2. 部属，部下。

<sup>76</sup> (自)十行【宋】【元】【明】【宫】。

<sup>77</sup> 物：拼音wù，人，众人。

<sup>78</sup> 侍者：拼音shìzhě，陪侍左右，供差遣的人。

<sup>79</sup> 廩：拼音lǐn，1. 指粮食。2. 公家发给粮食。3. 泛指俸禄。

<sup>80</sup> 在事：拼音zàishì，居官任事。

<sup>81</sup> 恭谨：拼音gōngjǐn，恭敬谨慎。

<sup>82</sup> 闲习：拼音xiánxí，熟习。闲，通“嫻”。

<sup>83</sup> 惊愕：拼音jīngè，惊奇震愕。

<sup>84</sup> 旷代：拼音kuàngdài，1. 久历年代。2. 空前，绝代。

答言：“欲知智在说，王当见<sup>85</sup>问。”

王即自念：“我为智主大论议师，问之能屈<sup>86</sup>，犹不足<sup>87</sup>名<sup>88</sup>；一旦不如，此非小事。若其<sup>89</sup>不问，便是一屈。”持疑<sup>90</sup>良久，不得已而问：“天今何为耶？”

提婆言：“天今与阿修罗<sup>91</sup>战。”

王得此言，譬如人噎<sup>92</sup>既不得吐又不得咽<sup>93</sup>，欲非其言，复无以证之；欲是其事，无事可明。未言之间，提婆复言：“此非虚论<sup>94</sup>求胜之言，王小<sup>95</sup>待，须臾有验。”言讫，空中便有干戈<sup>96</sup>来下，长戟短兵<sup>97</sup>相系<sup>98</sup>而落。

王言：“干戈矛戟虽是战器，汝何必知是天与阿修罗战？”

提婆言：“构之虚言，不如校<sup>99</sup>以实事。”言已，阿修罗手足指及其耳鼻从空而下。

<sup>85</sup> 见：拼音 jiàn，用在动词前面，称代自己。唐·周贺《留别南徐故人》诗：“三年蒙见待，此夕是前程。”

<sup>86</sup> 屈：拼音 qū，使屈服，屈服，折节。

<sup>87</sup> 不足：拼音 bù zú，不值得，不必。

<sup>88</sup> 名：拼音 míng，形容，称说。

<sup>89</sup> 若其：拼音 ruò qí，假如，如果。

<sup>90</sup> 持疑：拼音 chí yí，犹豫，迟疑。

<sup>91</sup> 阿修罗：拼音 ā xiū luó，佛教六道之一，也是八部众之一。为梵语 Asura 的音译，意为非天。原为古印度神话中的恶神，常与忉利天交战。在佛教中认为虽属天界，但无天人的德行，性情谄诈，所以称非天，有的佛教部派将之从天道分出，独立为一类。

<sup>92</sup> 噎：拼音 yē，食物塞住了嗓子：因噎废食。噎着了。

<sup>93</sup> 咽：拼音 yàn，吞入，吞食。

<sup>94</sup> 虚论：拼音 xū lùn，浮夸空泛的议论。

<sup>95</sup> 小：拼音 xiǎo，稍，略。

<sup>96</sup> 干戈：拼音 gān gē，泛指武器。

<sup>97</sup> 短兵：拼音 duǎn bīng，与长兵相对而言的较短兵器。如刀、剑、斧、钺等。

<sup>98</sup> 相系：拼音 xiāng xì，犹相继。

<sup>99</sup> 校：拼音 jiào，考核，考察。

王乃稽首<sup>100</sup>，伏其法化。殿上有万婆罗门皆弃其束发，受成就戒。

是时，提婆于王都<sup>101</sup>中建高座<sup>102</sup>，立三论，言：“一切诸圣中，佛圣最第一；一切诸法中，佛法正第一；一切救世中<sup>103</sup>，佛僧为第一。八方<sup>104</sup>诸论士有能坏此语者，我当斩首以谢其屈。所以者何？立理不明，是为愚痴。愚痴之头非我所需，斩以谢屈，甚不惜也！”

八方论士既闻此言亦各来集，而立誓言：“我等不如，亦当斩首，愚痴之头亦所不惜！”

提婆言：“我所修法仁活万物。要不如者，当剃汝须发，以为弟子，不须斩首也。”

立此要<sup>105</sup>已，各撰名理<sup>106</sup>、建无方<sup>107</sup>论，而与酬酢<sup>108</sup>。智浅情短者，一言便屈；智深情长者，远至二日则辞理俱匮<sup>109</sup>，即皆下发<sup>110</sup>。如是日日，王家日送十车衣钵。终竟三月，度百余万人。有一邪道弟子凶顽<sup>111</sup>无智，耻其师

<sup>100</sup> 稽首：拼音 qǐ shǒu，指古代跪拜礼，为九拜中最隆重的一种。常为臣子拜见君主时所用。跪下并拱手至地，头也至地。

<sup>101</sup> 王都：拼音 wáng dōu，天子的都城。

<sup>102</sup> 高座：拼音 gāo zuò，仿自释尊成道时所坐之金刚宝座，而于说法、讲经、说戒、修法时，设置一个较通常席位为高之床座。其形状依律之规定，大小各异。大多为一、二公尺平方，三十至五十公分高。我国讲经法师，依古式，必登高座讲经或说法，称开大座。

<sup>103</sup> 中=众【宫】。

<sup>104</sup> 八方：拼音 bā fāng，一、四方和四隅。二、泛指各方。

<sup>105</sup> 要：拼音 yāo，约言。以明誓的方式就某事作出庄严的承诺或表示某种决心。

<sup>106</sup> 名理：拼音 míng lǐ，名称与道理。

<sup>107</sup> 无方：拼音 wú fāng，无定法，无定式。

<sup>108</sup> 酬酢：拼音 chóu zuò，应对，应付。

<sup>109</sup> 匮：拼音 kuì，穷尽，空乏。

<sup>110</sup> 下发：拼音 xià fā，落发，剃发。

<sup>111</sup> 凶顽：拼音 xiōng wán，凶恶愚顽。

屈，形虽随众，心结怨忿，啮<sup>112</sup>刀自誓：“汝以口胜伏我，我当以刀胜伏汝！汝以空刀困我，我<sup>113</sup>以实刀困汝！”作是誓已，挟<sup>114</sup>一利刀伺<sup>115</sup>求其便。

诸方论士英杰<sup>116</sup>都尽，提婆于是出就闲林，造《百论》二十品，又造《四百论》，以破邪见。其诸弟子各各散诸树下，坐禅思惟。

提婆从禅觉<sup>117</sup>经行，婆罗门弟子来到其边，执刀穷<sup>118</sup>之曰：“汝以口破我师，何如<sup>119</sup>我以刀破汝腹！”即以刀决<sup>120</sup>之，五藏<sup>121</sup>委<sup>122</sup>地。

命未绝间，愍此愚贼而告之曰：“吾有三衣<sup>123</sup>钵盂<sup>124</sup>，在吾坐处，汝可取之。急上山去！慎勿下就<sup>125</sup>平道<sup>126</sup>。我诸弟子，未得法忍<sup>127</sup>者必当捉汝；或当相得送汝于官，王便困汝。汝未得法利，惜身情重，惜名次之；身之与

<sup>112</sup> 啮：拼音niè，同“啮”。咬。

<sup>113</sup> 我十（当）【宋】【元】【明】【宫】。

<sup>114</sup> 挟：拼音xié，携带。

<sup>115</sup> 伺：拼音sì，1. 窥伺。2. 守候，等待。

<sup>116</sup> 英杰：拼音yīngjié，才智杰出的人，英豪。

<sup>117</sup> 觉=起【宋】【元】【明】【宫】。

<sup>118</sup> 穷：拼音qióng，困窘，窘急。

<sup>119</sup> 何如：拼音hé rú，何似，比……怎么样。用反问的语气表示胜过或不如。

<sup>120</sup> 决：拼音jué，1. 剖开。2. 穿通。

<sup>121</sup> 五藏：亦作“五藏”。即五脏。指心、肝、脾、肺、肾。中医谓“五脏”有藏精气而不泻的功能，故名。

<sup>122</sup> 委：拼音wěi，坠落。

<sup>123</sup> 三衣：拼音sānyī，1. 梵文Tricīvara的意译。佛教比丘穿的三种衣服。一种叫僧伽梨，即大衣或名众聚时衣，在大众集会或行授戒礼时穿着；一种叫郁多罗僧，即上衣，礼诵、听讲、说戒时穿着；一种叫安陀会，日常作业和安寝时穿用，即内衣。2. 亦泛指僧衣。

<sup>124</sup> 钵盂：拼音bō yú，僧人所用的盛饭器。

<sup>125</sup> 就：拼音jiù，〈动〉靠近；走近；趋向。

<sup>126</sup> 平道：拼音píngdào，平正之道，平坦之道。

<sup>127</sup> 法忍：拼音fǎ rěn，1. 谓对于诸经所说微妙幽深之法义能不惊怖，且能勤学读诵，而安住于教法之真理中。忍，忍耐、忍许、忍可、安忍，即指堪忍逆违之境而不起瞋心。2. 印顺法师在《般若经讲记》中云：“梵语羼提，即是忍。忍不但忍辱，还忍苦耐劳，忍可（即认透确定）事理。所以论说忍有三：忍受人事间的苦迫，叫生忍；忍受身心的劳苦病苦，以及风雨寒热等苦，叫法忍；忍可诸法无生性，叫无生忍，无生忍即般若慧。”

名，患累<sup>128</sup>出焉，众衅<sup>129</sup>生焉。身名者，乃是大患之本也。愚人无闻，为妄见所侵，惜其所不惜，而不惜所应惜，不亦哀哉！吾蒙佛之遗法<sup>130</sup>，不复尔也！但念汝等为狂心所欺，忿毒所烧，罪报未已<sup>131</sup>，号泣受之。受之者实自无主<sup>132</sup>，为之者实自无人；无人、无主，哀酷<sup>133</sup>者谁？以实求之，实不可得！未悟此者，为狂心所惑，颠倒所回<sup>134</sup>，见得心着，而有我、有人，有苦、有乐。苦乐之来，但依触<sup>135</sup>著；解著则无依，无依则无苦，无苦则无乐，苦乐既无则几乎<sup>136</sup>息矣。”

说此语已，弟子先来者失声大唤，门人各各从林树间集。未得法忍者，惊怖号咷<sup>137</sup>、拊匈<sup>138</sup>扣地：“冤哉！酷哉！谁取我师乃如是者？”或有狂突<sup>139</sup>奔走追截<sup>140</sup>要路，共相分部<sup>141</sup>，号叫：“追之！”声聒<sup>142</sup>幽谷。

<sup>128</sup> 患累：拼音 huàn lèi，犹忧患。

<sup>129</sup> 衅：拼音 xìn，1. 祸患。2. 争端，仇怨。

<sup>130</sup> 遗法：拼音 yí fǎ，指前代传下的佛法。

<sup>131</sup> 未已：拼音 wèi yǐ，不止，未毕。

<sup>132</sup> 主：拼音 zhǔ，引申为主体。

<sup>133</sup> 酷：拼音 kù，1. 悲惨，痛苦。2. 副词。表示程度。相当于极，甚。

<sup>134</sup> 回：拼音 huí，1. 运转，循环。2. 改易，转变。

<sup>135</sup> 触：拼音 chù，指境（对象）、根（感官及其机能）、识（认识）三者和合时所产生的精神作用；亦即指主观与客观接触之感觉而言。此时之根、境、识各分为六种，则触亦有六触（六触身，身为复数之意）。例如由眼根、色境、眼识三者和合而产生之触为眼触，如由耳、鼻、舌、身、意产生耳触乃至意触。此为说一切有部所立三和合生触之义，即根、境、识和合时，能生其他心所。经量部则唯以根、境、识三者和合名为触，无有别体，名三和成触。

<sup>136</sup> 几乎：拼音 jī hū，接近于。

<sup>137</sup> 咷：拼音 táo，同“啕”。大哭。

<sup>138</sup> 拊匈=抚胸【宋】【元】【明】【官】。案：拊：拼音 fǔ，古同“抚”，安抚，抚慰。匈是匈的异体字。匈：拼音 xiōng，古同“胸”。指身体前面颈下腹上的部分，为胸的本字。

<sup>139</sup> 狂突：拼音 kuáng tū，谓狂妄地挑起战事。

<sup>140</sup> 追截：拼音 zhuī jié，追赶堵截。

<sup>141</sup> 分部：拼音 fēn bù，1. 谓部署，分派。2. 划分区域。

<sup>142</sup> 聒：拼音 guō，喧闹，声音高响或嘈杂。

提婆诃诸人言：“诸法之实，谁冤、谁酷、谁割、谁截？诸法之实，实无受者、亦无受害者。谁亲、谁怨、谁贼、谁害？汝为痴毒所欺，妄生著见而大号咷，种不善业。彼人所害，害诸业报，非害我也。汝等思之，慎无以狂追狂、以哀悲哀也！”<sup>143</sup>于是放身，脱然<sup>144</sup>无矜<sup>145</sup>，遂蝉蜕<sup>146</sup>而去。

初出眼与神故，遂无一眼。时人号曰：迦那<sup>147</sup>提婆<sup>148</sup>也。]

<sup>143</sup> 这段话正好应验了圣天菩萨在《中观四百论·明菩萨行品》中所云：

如鬼执虽嗔，医者不生恼，  
能仁观烦恼，非惑系众生。

<sup>144</sup> 脱然：拼音 tuō rán，超脱无累。

<sup>145</sup> 矜：拼音 jīn，苦，劳困。

<sup>146</sup> 蝉蜕：拼音 chán tuì，1. 形同蝉蜕的现象。唐·李复言《续玄怪录·杨敬政》云：“及明，讶其起迟，开门视之，衣服委于床上，若蝉蜕然，身已去矣。”2. 喻脱胎换骨。多指修道成真或羽化仙去。

<sup>147</sup> 迦那：独眼之意。

<sup>148</sup> 提婆：意指天。